



臺北
表演
藝術
中心

TAIPEI
PERFORMING ARTS CENTER

- 北藝中心開幕季 -

己力渡路

Bulareyaung Dance Company

Rustling, Whirring

布拉瑞揚舞團



免費加入會員
送 **200** 元折扣

演出日期／時間
Date / Time

2022.7.29 Fri. **19:30**
2022.7.30 Sat. **14:30** * 演後座談
2022.7.31 Sun. **14:30** * 錄影場

演出場地
Venue

大劇院 Grand Theatre

演出注意事項
Notice

- ◎ 節目全長約 65 分鐘，無中場休息。
- ◎ 無語言，無字幕。
- ◎ **65 minutes without intermission.**
- ◎ **No language and surtitles in performance.**

節目介紹

己力渡路、己力渡路——

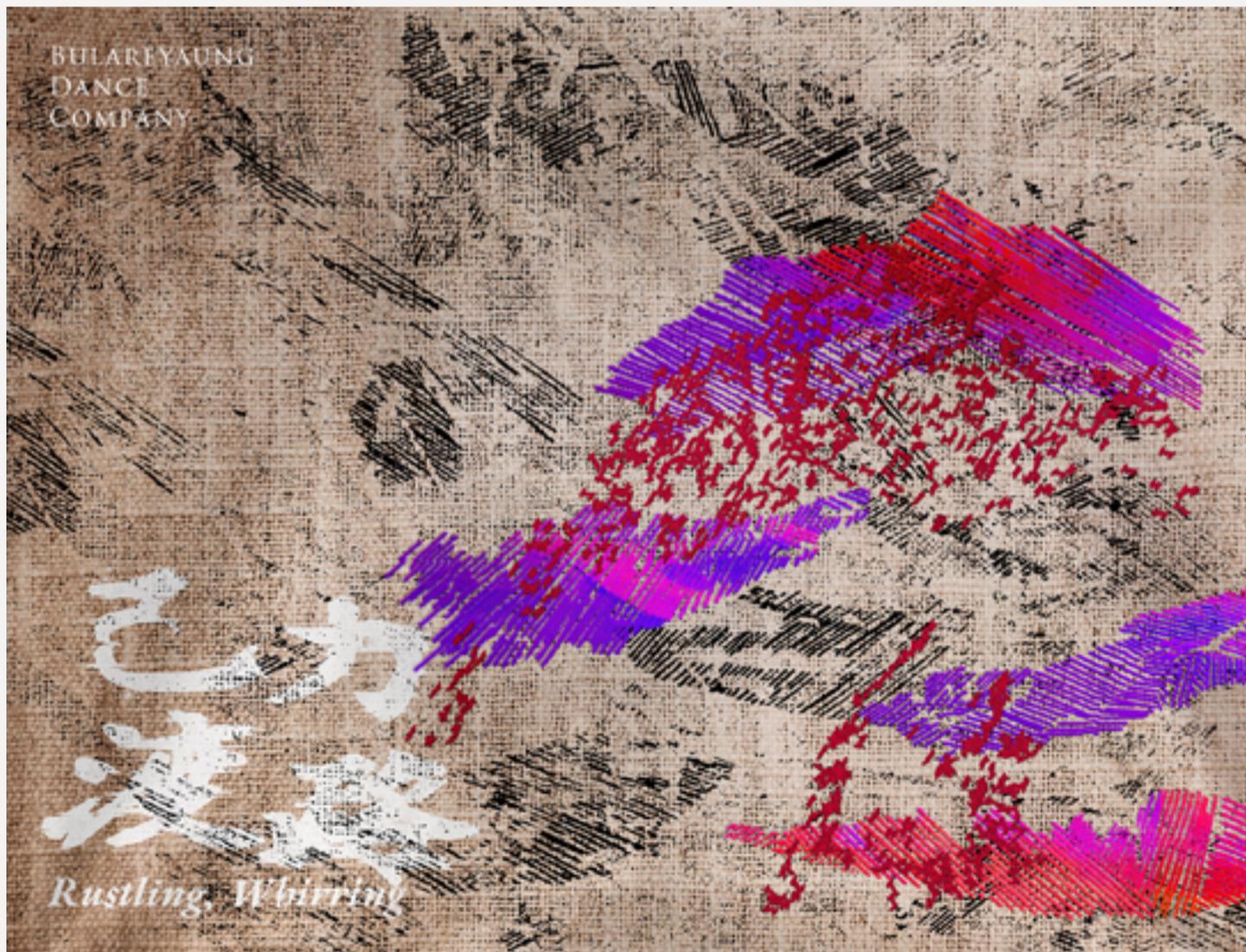
繚繞於耳，是織布機的話語，編織生命的經緯，也像泰雅族人不知疲倦的腳步，落入山林，一步踏過一步，織作遷徙的路。

織作是泰雅族文化的靈魂，織布時的聲響「己力渡路」如一種召喚——只要知道怎麼走路和織布，就能知道自己是誰。

編舞家布拉瑞揚（Bulareyaung Pagarlava）與舞者步入泰雅族人的山林，在有霧的地方，讓織布機的聲音引領回家的路。《己力渡路》從泰雅傳統樂舞出發，尋找在深山中遷徙的姿態，剝除掩蓋在身上的多餘，露出直白的身體動能。

《己力渡路》以純粹的身體，聆聽乾淨的敲響與歌謠，走返生命的遷徙。

3



團隊介紹

布拉瑞揚舞團

布拉瑞揚舞團由原住民編舞家布拉瑞揚·帕格勒法 2015 年在台東成立。

舞團的創作與團員的訓練是走進山裡勞動，臨岸吟唱，一趟趟的田野踏查，不斷挖掘自身蘊含的傳統與文化，從這再出發，發展獨具的身體動作與語彙。

成團至今發表《拉歌》(2015)，《阿棲睇》(2016)，《漂亮漂亮》(2016)，《無，或就以沉醉為名》(2017)，《路吶》(2018)，《# 是否》(2019)，《沒有害怕太陽和下雨》(2021)。

《無，或就以沉醉為名》獲第 16 屆台新藝術獎表演藝術獎，其得獎理由「在返身自我凝視的創作中，這個作品以獨特的藝術手段回應原住民在台灣政治現實的處境。布拉瑞揚的覺醒與充滿實驗的勇氣，在今日眾聲喧嘩的表演藝術中，格外發人深省」。隔年《路吶》以「從原住民的身體性與部落儀式尋找當代的語法與姿態，重新取樣，以『人』的存在角度出發，豐富了當代舞蹈的內涵」拿下年度大獎，是台灣第一個連續獲獎團隊。

作品除受邀於各地演出，也巡演至美國，加拿大，新加坡，北京，香港等。

BULAREYAUNG
DANCE
COMPANY

主創者介紹

編舞 | 布拉瑞揚·帕格勒法 (臺灣)

排灣族。12 歲立志成為舞者，臺北藝術大學舞蹈系畢業後，加入雲門舞集。1998 年獲亞洲文化協會獎助金赴紐約研習。曾受邀為雲門舞集，雲門 2，美國瑪莎·葛蘭姆舞團等編作，作品深受國際讚譽「強烈的感染力，清新且獨樹一格」。2012 年榮獲十大傑出青年，2015 年回家鄉台東成立布拉瑞揚舞團，2022 年獲贈國家文藝獎。



拉風影像工作室 © 攝影

文化顧問 / 特邀藝術家 | 雲力思 (臺灣)

5

新竹尖石鄉泰雅族。年幼時舉家離開部落遷入都市，年輕時於民歌餐廳駐唱，渾厚具爆發力的嗓音獨樹一格。90 年代加入原住民運動，致力於母語教學、部落文化傳承，前往各部落錄下逐漸失傳的傳統歌謠，紀錄泰雅族文化。發表兩張專輯《GAGA》(2008)、《雲力思與大小朋友 /Ima lalu su 你叫什麼名字》(2014)。2002 年成立「飛魚雲豹音樂工團」，2002 年獲烏茲別克音樂節特別獎，2004 年獲文化薪傳獎，2009 年第 20 屆金曲獎「最佳原住民歌手獎」。



大大樹音樂圖像 © 攝影

原始舞台設計 / 舞台顧問 | 王孟超 (臺灣)

畢業於南加州大學舞台燈光設計碩士，投入劇場超過三十年。曾任雲門舞集的資深製作經理和舞台設計，作品如《水月》、《流浪者之歌》等，也為臺灣許多知名表演團隊擔任舞台及燈光設計或技術指導，如雲門舞集、表演工作坊、國光劇團、屏風表演班、當代傳奇劇場、明華園等。曾任 2009 年臺北聽障奧運會開幕的舞台設計總監，2007 年布拉格劇場四年展評審委員及臺灣參展召集人，當年臺灣館榮獲「最佳劇場技術運用金牌獎」；2004 年於波蘭華沙總統官邸獲頒「雪樹國際成就獎」，2014 年獲頒國家文化藝術基金會「國家文藝獎」。2016 年～2021 年 4 月為臺北表演藝術中心總監，現任臺北表演藝術中心執行長。

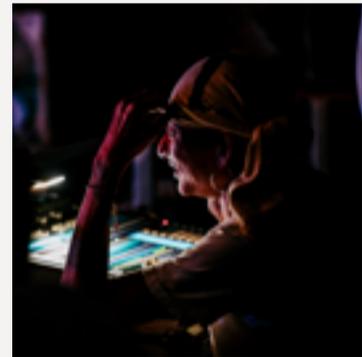


主創者介紹

6

燈光設計 | 李建常 (臺灣)

畢業於臺北藝術大學戲劇系，主修導演。曾任外表坊時驗團團長、編劇、導演、演員及燈光設計。戲劇燈光設計作品有符宏征導演《每個山頂都是世界的中心》，外表坊時驗團《暗殺 Q1...GO》《死娃娃巴比》《雲淡風輕》。現任布拉瑞揚舞團技術總監。



林峻永 © 攝影

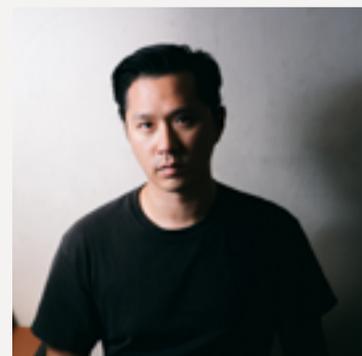
影像設計 | 徐逸君 (臺灣)

視覺藝術家，於法國 Paris-Cergy 高等藝術學院取得國家高等造型文憑 DNSEP。於法國 Jacques Lecoq 戲劇學校研習肢體結構課程 LEM。從事錄像、劇場影像創作及大型活動影像規劃。個人裝置作品曾展覽於臺北市立美術館、巴黎市政廳等。曾擔任台北聽障奧運會開閉幕式、高雄市環境劇場見城、台北時裝週 SS19 開幕秀影像設計總監。



音樂設計 | 洪子龍 (臺灣)

音樂工作者、唱片製作人。作品入圍第 31、32 屆金曲獎最佳專輯製作人、最佳編曲人。以製作人、編曲、鍵盤手等身份參與多張金曲專輯製作、編曲、錄音，並在桑布伊《榫榦》及《得力量》專輯中擔任製作人、編曲及樂手，該專輯於 2017 年、2021 年獲得第 28、32 屆金曲獎最佳年度專輯獎。



演出製作團隊

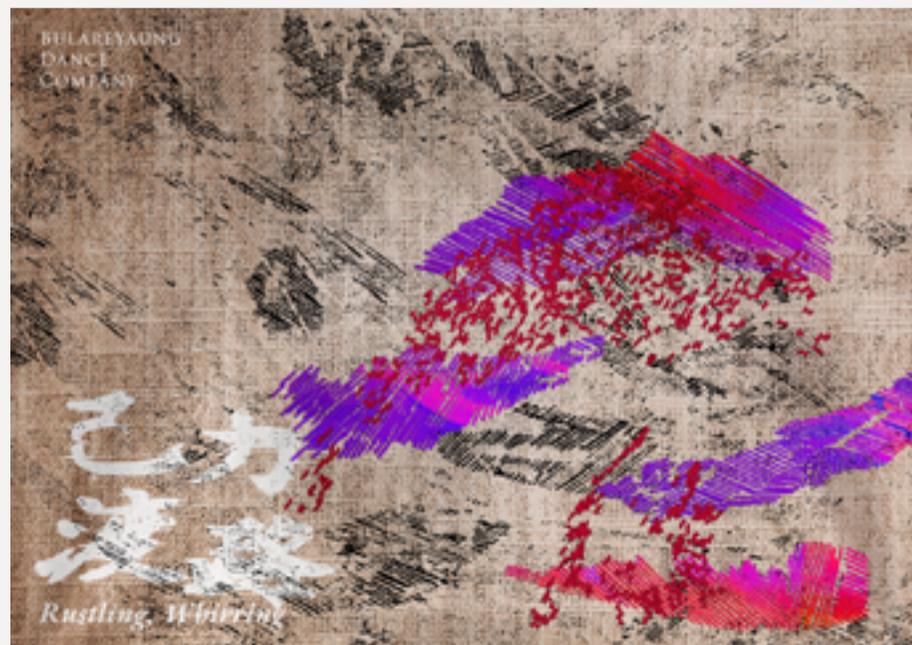
編舞 | 布拉瑞揚·帕格勒法
文化顧問 / 特邀藝術家 | 雲力思
原始舞台設計 / 舞台顧問 | 王孟超
燈光設計 | 李建常
影像設計 | 徐逸君
音樂設計 | 洪子龍

布拉瑞揚舞團

藝術總監 | 布拉瑞揚·帕格勒法
技術總監 | 李建常
行政總監 | 廖詠葳
藝術行政 | 羅榮勝、郭益榮
舞者 | 高旻辰、陳忠仁、孔柏元、王傑、朱雨航、奧宇巴萬、陳聖志

《己力渡路》團隊

舞台統籌 | 蘇俊學
舞台監督 | 周賢欣
技術人員 | 李奕均、林汝珊、林孝謙、徐嘉瑜、陳威遠、萬書瑋、楊鴻偉、
鄭力中、薛俊豪
專案舞者 | 周佩璇、張杰、蔡松均、蔡佩如、慕雅巴高揚
技術協力 | 群動藝術有限公司



Introduction

Lingering in the ears are the whispers of the loom, which weaves the warp and weft of life like tireless footsteps of the Atayals, who walk into the forest, one step at a time, to weave their own road of migration.

Weaving is the soul of Atayal culture. The rustling and whirring of the loom is like a summoning call to the villagers. As long as you know how to walk and weave, you know who you are.

Choreographer Bulareyaung Pagarlava walked into the tribal forest of the Atayal with his dancers to allow the sound of the loom to guide them home from the mist. Grounded in traditional Atayal music and dance, *Rustling, Whirring* went deep into the mountains to search for the gait of migration, stripping away the excessives, leaving only the purest form of kinetics.

Through simple body motions, *Rustling, Whirring* invites the audience to enjoy the crisp percussion strikes and pristine ballad voices to retrace the migration path of life.

∞ Bulareyaung Dance Company

The Bulareyaung Dance Company was founded in 2015 in Taitung by Bulareyaung Pagarlava, an aboriginal choreographer from Taiwan. Creation of dance pieces and dancer training are accomplished by working in the mountains and singing old chants by the waterside. Dancers develop unique body movements and vocabulary by delving into their indigenous heritage and culture through regular field trips. Since its founding, the company has presented several productions, including *La Song (2015)*, *Qaciljay (2016)*, *Colors (2016)*, *Stay That Way (2017)*, *Luna (2018)*, *#Yes or No (2019)*, and *Not Afraid of the Sun and Rain (2021)*. *Stay That Way* won the Taishin Performing Arts Award in 2017, and *Luna* further won the coveted Taishin Arts Award Annual Grand Prize in 2018. It is the first performing troupe to be awarded in two consecutive years. The Company has been invited to various performances, and has also toured to the United States., Canada, Singapore, Beijing, and Hong Kong.

BULAREYAUNG
DANCE
COMPANY

Profile

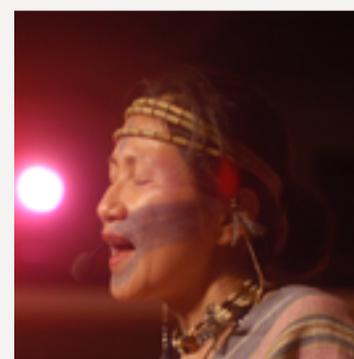
Choreography: Bulareyaung Pagarlava (Taiwan)

Bulareyaung Pagarlava is from the Paiwan tribe of Taiwan. He aspired to become a dancer when he was twelve. After he graduated from the Dance Department, Taipei National University of the Arts, Bulareyaung joined the Cloud Gate Dance Theatre. He was awarded a fellowship by the Asian Cultural Council to study in New York in 1998, and has created dance pieces for the Cloud Gate Dance Theatre, Cloud Gate 2, and the Martha Graham Dance Company. His works are highly contagious, pure, and unique, and have received world recognition. Bulareyaung was selected as one of the Ten Outstanding Young Persons of Taiwan in 2012 and National Award of Arts presented by the National Culture and Arts Foundation in 2022. He went back to his hometown Taitung and founded the Bulareyaung Dance Company in 2015.



Cultural Consultant and Guest Artist: Inka Mbing (Taiwan)

A native of the Atayal tribe in Jianshi Township in Hsingchu, Inka Mbing left her village for the city with her family when she was a child. As a young adult, she became a resident singer at a restaurant due to her deep and powerful signature voice. Mbing joined the indigenous peoples movement in the 90s and devoted herself to teaching her mother tongue and preserving tribal cultural heritage by visiting different villages and recording Atayal culture and tradition, which are gradually fading away. She published two albums, GAGA (2008) and Ima lalu su (2014), and founded the aboriginal band Feijuyuenbao Synectics in 2002. Mbing received a special award at Sharq Taronalari, the Uzbekistan International Ethnic Music Festival, in 2002, the Cultural Heritage Award from Taiwan in 2004, and the 20th Golden Melody Awards for Best Singer (Indigenous Language) also from Taiwan in 2009.

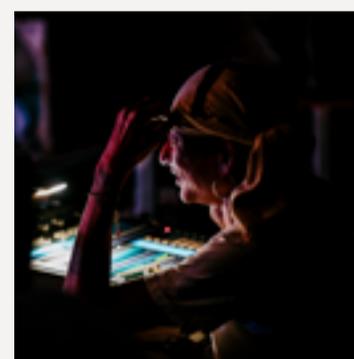


Profile

Original Stage Design / Stage Consultant:

Austin (Mang-Chao) Wang (Taiwan)

Austin graduated from Master of Fine Arts in Stage and Lighting Design, University of Southern California, USA. Worked as Senior Production Manager and Stage Designer for Cloud Gate Dance Theatre, works like *Moon Water*, *Songs of the Wanderers*. And He has worked with other troupes as well, such as Performance Workshop, Ping-Fong Acting Troupe, Contemporary Legend Theatre, and Ming Hwa Yuan Arts & Cultural Group as stage and lighting designer or technical director for their productions. Selected honors and awards: National Award of Arts presented by the National Culture and Arts Foundation (2014); chief stage designer for the opening/closing ceremony of Taipei Deaflympics (2009); jury member of Prague Quadrennial and the convener of Taiwan team, with the Taiwan Hall project winning the Gold Medal for Best Use of Technology (2007); and Belvedere International Achievement Award presented at the Poland Presidential Palace in Warsaw (2004). From 2016 to March 2021, he was the director of Taipei Performing Arts Center, and currently the CEO of Taipei Performing Arts Center.



Lighting Design: Lee Chien-Chang (Taiwan)

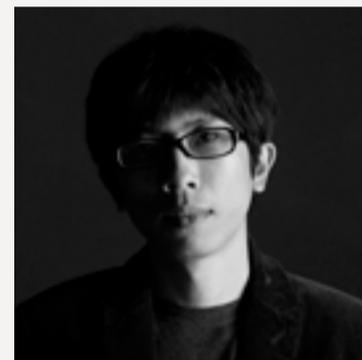
Graduated from the Theater Department of Taipei National University of the Arts, Lee Chien-Chang majored in directing. In addition to being a director, Lee was also the leader, the playwright, the lighting designer, and an actor of the Off Performance Workshop. His lighting design works include *Every Mountain Top is the Center of the World* directed by Fu Hong-Zheng, and *Assassination Q1...GO*, *Dead Barbie Doll* and *Thin Clouds and a Light Breeze* by the Off Performance Workshop. Lee is now the technical director at the Bulareyaung Dance Company.

Profile

11

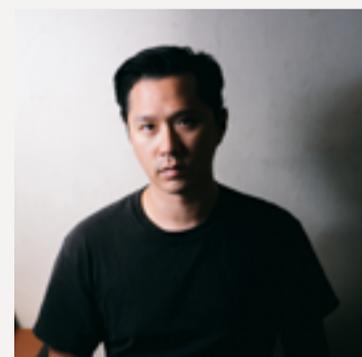
Projection Design: Hsu Yi-Chun (Taiwan)

A video artist, Hsu Yi-Chun obtained his DNSEP (National Superior Diploma of Visual Arts) from the Paris-Cergy National Graduate School of Art in France, and attended the courses of Laboratory of Movement Study at the École International de Théâtre Jacques Lecoq. Hsu focuses video installations, theatre projection designs, and projection planning at major events, and his works have been exhibited at the Taipei Fine Arts Museum in Taipei and the Hôtel de Ville in Paris. He was the chief projection designer at the opening and closing ceremonies of the 2009 Summer Deaflympics in Taipei, the opening event of the Taipei Fashion Week SS19 in 2018, and the Kaohsiung Old City Reconstruction Environmental Theater.



Music Design: Hung Tzu-Lung (Taiwan)

Hung Tzu-Lung is a musician and a producer. His works were shortlisted for the 31st and 32nd Golden Melody Awards for Best Arrangement and Best Album Producer, respectively. As a producer, a music arranger, and a keyboardist, he participated in the production, arrangement, and recording of many best-selling albums. He was the producer, music arranger, and accompanist for the album Yaangad, and the co-producer and music arranger for the album Pulu'em. Both albums belong to the local award-winning singer Sangpuy, and won the Golden Melody Award for Album of the Year in 2017 and 2021, respectively.



Production Team

Choreography: Bulareyaung Pagarlava

Cultural Consultant and Guest Artist: Inka Mbing

Original Stage Design / Stage Consultant: Austin (Mang-Chao) Wang

Lighting Design: Lee Chien-Chang

Projection Design: Hsu Yi-Chun

Music Design: Hung Tzu-Lung

Bulareyaung Dance Company

Artistic Director: Bulareyaung Pagarlava

Technical Director: Lee Chien-Chang

Executive Director: Liao Yung-Wei

Administrators: Luo Rong-Sheng, Kuo Yi-Jung

Dancers: Aulu Tjibulangan, Giljigiljaw Tjaruzalum, Kwonduwa, Wang Chieh,

Liay Kitoh, Awi Pawan, Chen Sheng-Chih

12

Rustling, Whirring Team

Stage Supervisor: Su Chun-Hsueh

Stage Manager: Chou Hsien-Hsin

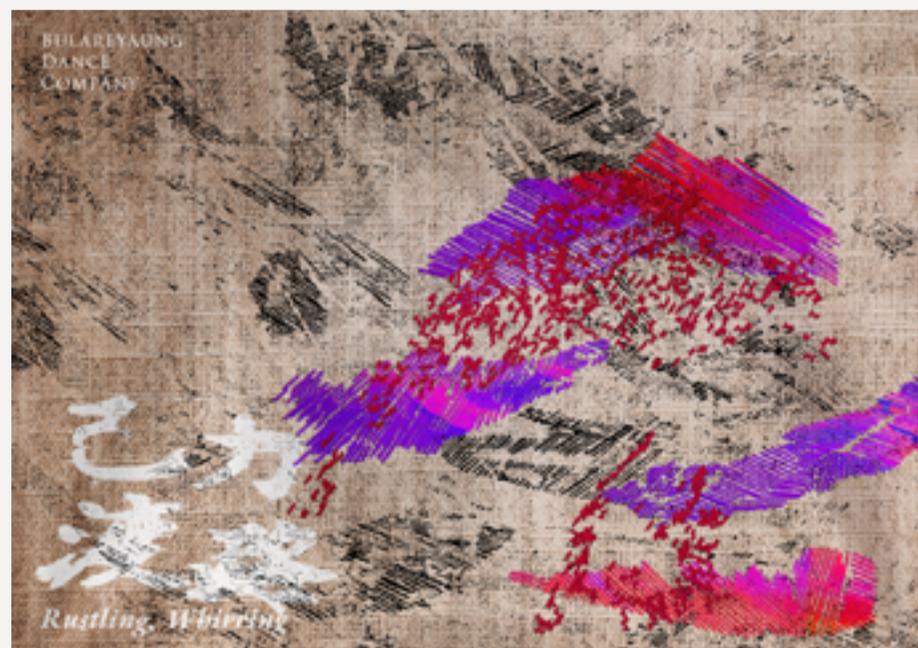
Technical Crew: Chen Wei-Yuan, Cheng Li-Chung, Hsu Jia-Yu, Lee Yi-Chun,

Lin Ju-Shan, Lin Hsiao-Chien, Shueh Chun-Hao, Wan Shu-Wei, Yang Hung-Wei

Guest Dancers: Chou Pei-Hsuan, Muya Pakowyan, Kaniw Panay, Tsai Pei-Ju,

Tsai Song-Chun

Technical Equipments: Creative Performing Arts Co., LT



主辦單位
Organizer



指導單位
Advisor



臺北市政府
Taipei City Government



主辦單位保留節目內容異動之權利。若有任何異動，將在臺北表演藝術中心網站公告。所有照片均由演出單位授權使用。

The organizer reserves the right to make changes to the event program. Changes will be announced on the website of Taipei Performing Arts Center. All photos are authorized by the artists.

www.tpac-taipei.org